

Οι αναμνήσεις της Αλκιονης Les souvenirs d'Αλκιον



-Τι τυχερό που είναι αυτό το παιδί! Έχει την οικογένειά του!

-Έλα, μην ανησυχείς! Θα βρούμε και τους δικούς σου. Κοίτα, έχει πάει κι αυτός στα μέρη απ' όπου περάσαμε! Ο Πύργος του Άιφελ! Το Big Ben! Θυμάσαι;

-Ναι, εκεί απ' όπου άρχισε το ταξίδι μας.



Φέτος ο χειμώνας ήρθε
νωρίς και έπρεπε να
φύγουμε από την Αγγλία.
Καθώς πετούσαμε,
ξέσπασε καταιγίδα!
Ξαφνικά, ένιωσα να με
τυλίγει ένας αέρας και σε
δευτερόλεπτα το κοπάδι
είχε χαθεί. Μόλις ο αέρας
κόπασε, άρχισα να ρωτάω
μήπως κάποιος είχε δει
προς τα πού είχε πάει το
κοπάδι. Ένα χελιδόνι, με
είδε ανήσυχη και με
πλησίασε.

-What's the matter?

-I lost my family. Have you
seen them?

-Όχι, λυπάμαι. Θέλεις να
σε βοηθήσω να τους βρεις;

-Ναι σε ευχαριστώ!!!

-Ok then, follow me.



Πετούσαμε για ώρες,
ώσπου αντικρίσαμε από
ψηλά έναν πανέμορφο
κάμπο, γεμάτο από
πολύχρωμες τουλίπες και
νερόμυλους. Κι ενώ
θαυμάζαμε την ομορφιά
του τοπίου, ακούσαμε
ξαφνικά κάποιες φωνές.
Ψάξαμε να βρούμε από
πού προέρχονταν, και
είδαμε ένα πλήθος
χαρούμενων παιδιών να
τραγουδάνε ευτυχισμένα.
*Kom mee naar buiten
allemaal dan zoeken wij de
wielewaal en horen wij
dien muzikant**

*Έλα έξω, όλοι, μετά ψάχνουμε για το χρυσό οριόλο και ακούμε αυτόν τον μουσικό (Ολλανδικά)



Κατευθυνθήκαμε ακόμα πιο νότια. Το πράσινο χρώμα των πεδιάδων μετατρέπονταν σταδιακά σε γκρι, ενώ αρχίσαμε να διακρίνουμε μια μπλε θολή γραμμή να το διασχίζει.
-Κοίτα στο βάθος!
-La Tour Eiffel! Ας πλησιάσουμε!
-Αλκυόνη, regarde (1)! Μοιάζει με μεγάλο πουλί! Πάμε να δούμε, τι είναι;
-Λέει ότι είναι έκθεση εικονογραφημένων ποιημάτων.
-Κοίτα τι λέει εκεί: *Bel petit oiseau, meilleur ami des fleurs* (2). Το βρήκα! Ακολουθή με
-Πού πάμε;
-Θα δεις! Ξέρω ένα μέρος που έχει πολλά λουλούδια. Έλα!

1: Κοίτα 2: Όμορφο, μικρό πουλάκι, ο καλύτερος φίλος των λουλουδιών (Γαλλικά)



Κι έτσι, συνεχίσαμε πιο νότια. Τις πεδιάδες διαδέχτηκαν λευκά βουνά και λίμνες.

-Τί'ναι αυτό στο βάθος;
-Μοιάζει με πόλη πάνω στο νερό!

-Η Βενετία!

Πλησιάζοντας, ακούγαμε ένα βουητό να δυναμώνει. Αρχίσαμε να διακρίνουμε πολύχρωμα φτερά, να χορεύουν ρυθμικά.

-Τους βρήκαμε!

-Buongiorno ragazzi!
Benvenuti a la fiesta!

-Πού είναι τα πουλιά;

-Αλκυόνη, δεν είναι πουλιά είναι το καρναβάλι...

-Che cosa stai cercando?

-Ψάχνουμε ένα κοπάδι με Αλκυόνες!

-Sono andati in Austria!

-Ευχαριστούμε πολύ!

-Prego!

1: Γεια σας παιδιά! Καλωσορίσατε στη γιορτή! 2: Τι ψάχνετε; 3: παρακαλώ (Ιταλικά)



Λίγο πριν νυχτώσει,
φτάσαμε στη Βιέννη.
-Πάμε, χελιδόνι μου,
αποκλείεται να τους βρούμε
εδώ, μες στα κτίρια!
-Στάσου! Το άκουσες;
Μοιάζει με κελήδισμα!
Έρχεται από εκείνο το
παράθυρο!
-Πάμε γρήγορα!
Πλησιάσαμε ένα ανοιχτό
παράθυρο. Πριν
προλάβουμε να κοιτάξουμε,
μας μάγεψε μια
κρυστάλλινη φωνή.
-Ο Μαγικός αυλός! Το
τραγουδούσε η μαμά μου...
-Αλκυόνη μου, θα τους
βρούμε, μην
στεναχωριέσαι!
-Μακάρι. Πρέπει να
περάσουμε κάπου τη νύχτα.
Κάνει ήδη κρύο.
-Κοίτα εκείνη την κολόνα,
μοιάζει με φωλιά!



Το ξημέρωμα μας βρήκε
κουρνιασμένους στη
ζεστή φωλιά.

-Καλημέρα σας!

-Μας συγχωρείς,
πελαργέ μου, θα
φύγουμε αμέσως!

-Σταθείτε! Φαίνεστε
κουρασμένοι.

-Ταξιδεύουμε πολλές
μέρες.

-Και προς τα πού πάτε;

-Ψάχνουμε το κοπάδι με
τις Αλκυόνες!

-Α, ναι! Σα να θυμάμαι!
Ελάτε, φεύγω για νότια,
θα σας πάρω εγώ για να
ξεκουραστείτε. Ανεβείτε
στα φτερά μου! Ωπ,
φύγαμε!

Κι έτσι, ο πελαργός μας
εξασφάλισε ένα άνετο
και ασφαλές ταξίδι.



- 1: Είναι η Μεγάλη Πρέσπα βρίσκεστε στην Αλβανία. (Αλβανικά)
- 2: Ναι κατευθύνθηκαν, ανατολικά στην Βουλγαρία. (Αλβανικά)

Σε όλη τη διαδρομή,
θαυμάσαμε τα πανέμορφα
τοπία των Βαλκανίων.
Σύντομα, φάνηκε μια
λίμνη.
-Φτάσαμε, θα σας αφήσω
εδώ. Κατεβείτε με
προσοχή!
-Σ' ευχαριστούμε πολύ,
πελαργέ!
-Χελιδόνι, ξέρεις πού
είμαστε;
-Όχι άλλα μπορούμε να
ρωτήσουμε αυτόν τον
ψαρά.
-Συγγνώμη, κύριε, μπορείτε
να μας πείτε ποια είναι
αυτή η λίμνη και πού
βρισκόμαστε;
-Eshtë Prespa e madhe,
ndodheni në Shqipëri (1)
-Μήπως είδατε ένα κοπάδι
να περνάει από εδώ;
-Po, u drejtuan në lindje në
Bullgari. (2)
-Ευχαριστούμε!



Ακολουθώντας τη συμβουλή του ψαρά, αφήσαμε την Αλβανία. Το ίδιο βράδυ, φτάσαμε στην Βουλγαρία. Καθώς πετούσαμε, διαπιστώσαμε ότι η πόλη ήταν ερημωμένη. Μόνο ένας μανάβης υπήρχε, που μάζευε βιαστικά τα πράγματα του.

-Μήπως έχετε δει την οικογένειά μου;

-Κακво правиш тук? Идва бързя!*

Πράγματι, η καταιγίδα πλησίαζε και παρόλο που προσπαθήσαμε να την αποφύγουμε δεν τα καταφέραμε. Η χιονοθύελλα μας πρόλαβε.

* Τι κάνετε εδώ; Έρχεται καταιγίδα! (Βουλγάρικά)



Ήταν τόσο δυνατή, που
βρεθήκαμε στην Ελλάδα! Ο
δυνατός άνεμος κόπασε
και ο ήλιος μας
καλωσόρισε.

-Πρέπει να'μαστε στην
Κνωσό, χελιδόνι!

-Σσςσ, ακούς κάτι;

-Ναι, σαν κλάμα. Έρχεται
από κει! Πάμε κοντά!

-Ένας αμπελουργός!
Φαίνεσαι τρομαγμένος.

Θέλεις να μας μιλήσεις;

-Έρχομαι από τη Συρία!

-Πώς ήρθες ως εδώ; Σ'
έφερε κι εσένα η θύελλα;

-Μ' έφερε ο πόλεμος.

Έφυγα τρομαγμένος και
ψάχνω τους δικούς μου.

-Κι εγώ! Πάμε νότια, έλα
μαζί μας!

-Θα χουν πάει προς τα κει!
Χρειάζεσαι φίλους!

-Σας ευχαριστώ πολύ!

Αρχίσαμε να πετάμε,
 ώσπου φτάσαμε στο Ιράν.
 Ακούγονταν εκρήξεις.
 Ξαφνικά κάτι μας χτύπησε
 και πέσαμε σε μια
 γλάστρα. Δύο παιδικά
 χέρια μας αγκάλιασαν και
 μας πήραν βιαστικά μέσα.
 Ήταν ένα πανέμορφο
 κορίτσι.

- Τι όμορφα لاولاک
 1[tsuluf] που έχετε!
 Πρέπει να ήταν πολύ
 2[zor] να φτάσετε ως
 εδώ. Όμως η 3[bahar]
 θα 'ρθει σύντομα και ο
 4[hava] θα ζεστάνει.
 Μήπως πεινάτε; Θα πάω
 στο 5[bazar] να σας
 βρω τροφή.
 Αφού φάγαμε,
 αποχαιρετήσαμε το
 κορίτσι και συνεχίσαμε το
 ταξίδι μας για την Ινδία.

1: μαλλιά 2: δύσκολο 3: Άνοιξη 4: καιρός 5: αγορά (Φαρσί)





Μετά από ταξίδι πάνω από την έρημο, φτάσαμε στα τροπικά δάση της Ινδίας. Έπιασε βροχή.

-Ευτυχώς, μπήκαμε στο δάσος, Αλκυόνη!

-Μοιάζει με ζούγκλα! Φοβάμαι!

-Ωχ! Τ'ακούσατε; Ποιος είναι εκεί;

-स्वागत हे 1[sváagat he]! Τι γυρεύετε στο जंगल 2[jángal]

-Ψάχνουμε το κοπάδι μου.

-Οι Αλκυόνες περνούν και πάνε προς την Κίνα!

-Σ' ευχαριστούμε πολύ!

-Σταθείτε! Βρέχει. Μείνετε το βράδυ.

Ο κ. Τουκάν είχε δίκιο. Τα παραδείσια πουλιά ετοίμασαν μια γιορτούλα για να υποδεχτούν την Άνοιξη. Υπέροχη ανάμνηση!

1: γεια σας 2: δάσος (Χίντι)



1: γεια σας 2: αντίο (Απλοποιημένα Κινέζικα)

Την επομένη, αποχαιρετήσαμε τους φίλους μας και ξεκινήσαμε για Κίνα.

-Αλκυόνη, έχουμε πολύ δρόμο;

-Χελιδόνη μου, κοίτα εκείνη τη γραμμή. Είναι το Σινικό Τείχος, φτάσαμε!

-Προς τα πού πάμε; Ας ρωτήσουμε εκείνα τα πουλιά

-Συγγνώμη πουλάκια, ψάχνουμε το κοπάδι με τις Αλκυόνες!

-你好 (1)[Nǐ hǎo]. Είμαστε παραδοσιακά φαναράκια!

-Θα μας βοηθήσετε;

-Ναι! Ακολουθήστε το τείχος!

-Ευχαριστούμε πολύ!

-再见 (2)[Zàijiàn]

Πετούσαμε αρκετές μέρες, ώσπου φάνηκε η θάλασσα.

-Αλκυόνη, φτάσαμε στην άκρη.

-Συνεχίζουμε. Εκείνο το νησί είναι η ελπίδα μας.



Φτάσαμε σε μια πόλη με ψηλά κτίρια. Κι ενώ πετούσαμε, εντοπίσαμε μέσα από ένα παράθυρο πολλά πολύχρωμα πουλάκια!

-Τους βρήκαμε, πάμε!

-Φτάνοντας στο παράθυρο, κάτι δεν μας άρεσε.

-Γιατί δεν κελαηδάνε;

-Πρέπει να είναι おりがみ [origami], δηλαδή διπλωμένο χαρτί στα γιαπωνέζικα.

-Κοίτα στον τοίχο;

-Τι τυχερό που είναι αυτό το παιδί! Έχει την οικογένειά του!

-Έλα, μην ανησυχείς, θα βρούμε και τους δικούς σου. Κοίτα, έχει πάει κι αυτός στα μέρη απ' όπου περάσαμε.

-Αλκυόνη! Αλκυόνη! Ξύπνα, σε φωνάζουν!

-Μαμά, μπαμπά!